

**1 Choose the exact location for the rotary commander to be mounted, then clean the mounting surface.**

*Dirt or oil impair the adhesive strength of the double-sided adhesive tape.*

**Choisissez la position de montage exacte du satellite de commande et nettoyez la surface de montage.**

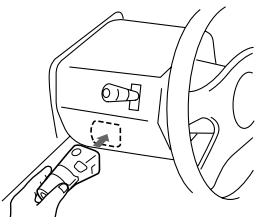
*Les souillures et l'huile altèrent le pouvoir adhésif de l'adhésif double face.*

**Wählen Sie die Stelle aus, an der Sie den Joystick montieren wollen, und reinigen Sie dann die Montagefläche.**

*Staub oder Fettspuren beeinträchtigen die Haftung des doppelseitigen Klebebandes.*

**Una vez elegido el lugar de montaje del mando rotativo, limpie previamente la superficie de montaje.**

*La suciedad o la grasa dañan la intensidad adhesiva de la tira adhesiva por las dos caras.*

**2 Mark two positions for the supplied screws.**

Use the screw holes on the mounting hardware ② to mark the positions.

**Marquez deux repères de positionnement pour les vis fournies.**

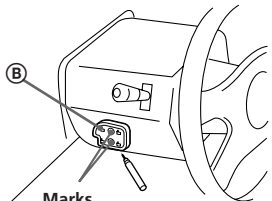
Utilisez les trous à vis du support de montage ② pour marquer ces repères de positionnement.

**Markieren Sie zwei Stellen zum Anbringen der mitgelieferten Schrauben.**

Benutzen Sie zum Markieren der Stellen die Schraublöcher an Montage teil ②.

**Marque dos posiciones para los tornillos suministrados.**

Para ello, utilice los orificios para tornillos de la ferretería de montaje ②.



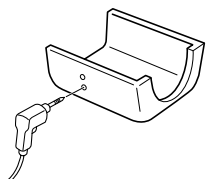
Marks  
Repères de positionnement  
Markierungen  
Marcas

**3 Remove the steering wheel column cover, and drill 2 mm diameter holes where you have marked.**

**Déposez le couvercle de la colonne de direction et percez des trous de 2 mm de diamètre à l'endroit où vous avez marqué les repères de positionnement.**

**Entfernen Sie die Abdeckung der Lenkungsäule, und bohren Sie an den markierten Stellen Löcher von 2 mm Durchmesser.**

**Extraiga la cubierta de la columna de la dirección y haga orificios de 2 mm. de diámetro en los lugares marcados.**

**4 Warm the mounting surface and the double-sided adhesive tape on the mounting hardware ② to the temperature of 20°C to 30°C, and attach the mounting hardware onto the mounting surface by applying even pressure. Then screw it down with the supplied screws ①.**

*Attach a piece of heavy duty tape etc. on the other side of the mounting surface to cover the protruding tips of the screws so that they will not interfere with the electrical cables etc. inside the steering wheel column.*

**Chauffez la surface de montage et la bande adhésive double face sur le support de montage ② à une température de 20 à 30°C. Fixez le support de montage sur la surface de montage en exerçant une pression uniforme. Vissez-la ensuite à l'aide des vis ① fournies.**

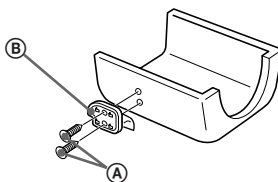
*Collez de la bande adhésive résistante, etc., de l'autre côté de la surface de montage de manière à couvrir l'extrémité saillante des vis de telle sorte qu'elle ne puissent entrer en contact direct avec les câbles électriques, etc., à l'intérieur de la colonne de direction.*

**Erwärmen Sie die Montagestelle und das Doppelklebeband an Montage teil ② auf eine Temperatur von 20°C bis 30°C. Befestigen Sie dann das Montage teil auf der Montagefläche, indem Sie es gleichmäßig andrücken. Dann schrauben Sie es mit den mitgelieferten Schrauben ① an.**

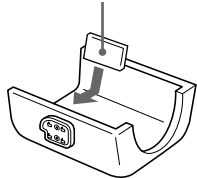
*Bringen Sie ein Stück sehr festes Klebeband o. ä. an der Gegenseite der Montagefläche an, um die vorstehenden Spitzen der Schrauben abzudecken, damit diese nicht die Elektrokabel in der Lenkungsäule beschädigen können.*

**Caliente la superficie de montaje y la cinta adhesiva de doble cara de la ferretería de montaje ② a una temperatura entre 20°C y 30°C, y ajuste la ferretería de montaje a la superficie de montaje ejerciendo una presión uniforme. A continuación, apriete los tornillos ① suministrados.**

*Adhiere un trozo de cinta adhesiva resistente, etc. en el otro lado de la superficie de montaje para cubrir los extremos de los tornillos que sobresalgan, de forma que no interfieran con los cables de electricidad, etc., del interior de la columna de dirección.*



Heavy duty tape etc.  
Bande adhésive résistante, etc.  
Sehr festes Klebeband o. ä.  
Cinta adhesiva resistente, etc.

**5 After installing the steering wheel column cover, attach the rotary commander to the mounting hardware by aligning the four holes on the bottom of the commander to the four catches on the mounting hardware and sliding the commander until it locks into place as illustrated.****Note**

*If you are mounting the rotary commander to the steering wheel column, make sure that the protruding tips of the screws on the inner surface of the column do not in anyway hinder or interfere with the movement of the rotating shaft, operative parts of the switches or the electrical cables etc. inside the column.*

**Après avoir remonté le couvercle de la colonne de direction, fixez le satellite de commande sur le support de montage en alignant les quatre orifices pratiqués à la base du satellite sur les quatre ergots du support de montage et faites coulisser le satellite de commande jusqu'à ce qu'il s'encliquette dans sa position définitive comme illustré.**

**Remarque**

*Si vous montez le satellite de commande sur la colonne de direction, assurez-vous que l'extrémité saillante des vis à l'intérieur de la colonne de direction n'entraîne en aucune façon le mouvement de l'axe, des organes de commande, des commutateurs ou des câbles électriques, etc., à l'intérieur de la colonne de direction.*

**Bringen Sie nun die Abdeckung der Lenkungsäule wieder an, und befestigen Sie dann den Joystick auf dem Montage teil, indem Sie die vier Aussparungen an der Unterseite des Joystick an den vier Haken auf dem Montage teil ausrichten und den Joystick daraufschieben, bis er einrastet, wie auf der Abbildung zu sehen.**

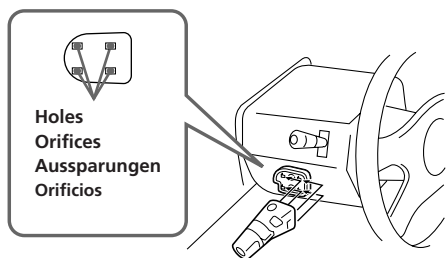
**Hinweis**

*Wenn Sie den Joystick an der Lenkungsäule montieren, achten Sie darauf, daß die vorstehenden Spitzen der Schrauben an der Innenfläche der Lenkungsäule die Bewegung der Lenkwelle, die Funktionsteile der Schalter bzw. die Elektrokabel innerhalb der Lenkungsäule in keiner Weise behindern.*

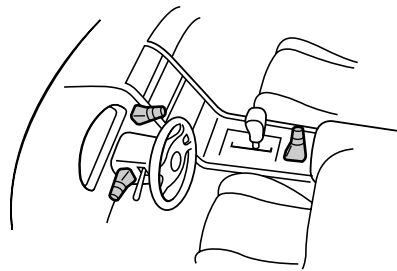
**Una vez instalada la cubierta de la columna de dirección, fije el mando rotativo a la ferretería de montaje alineando los cuatro orificios de la parte inferior del mando con los cuatro enganches de la ferretería de montaje. A continuación, deslice el mando hasta que encaje en su sitio como se muestra en la ilustración.**

**Nota**

*Si monta el mando rotativo en la columna de dirección, asegúrese de que los extremos de los tornillos que sobresalgan de la superficie interior de la columna no dificulten el movimiento del eje de rotación ni los componentes operativos de los conmutadores o los cables de electricidad, etc., del interior de la columna.*



Holes  
Orifices  
Aussparungen  
Orificios

**Example of a mounting location/  
Exemple de montage/Beispiel für die  
Montage/Ejemplo de un lugar de  
montaje****Installation****Notes**

- Choose the mounting location carefully so that the rotary commander will not interfere with operating the car.
- Do not install the rotary commander in a place where it may jeopardize the safety of the (front) passenger in anyway.
- When installing the rotary commander, be sure not to damage the electrical cables etc. on the other side of the mounting surface.
- Avoid installing the rotary commander where it may be subject to high temperatures, such as from direct sunlight or hot air from the heater etc.

**Installation****Remarques**

- Choisissez soigneusement l'endroit de montage afin que le satellite de commande n'interfère pas avec les commandes de la voiture.
- N'installez pas le satellite de commande dans un endroit qui risque de compromettre la sécurité du passager avant de quelque façon que ce soit.
- Lors de l'installation du satellite de commande, veillez à ne pas endommager les câbles électriques, etc., situés de l'autre côté de la surface de montage.
- Évitez d'installer le satellite de commande là où il risque d'être soumis à des températures élevées comme sous le rayonnement direct du soleil ou à côté d'une conduite de chauffage, etc.

**Montage****Hinweise**

- Wählen Sie den Montageort sorgfältig aus, so daß der Joystick beim Fahren nicht im Wege ist.
- Montieren Sie den Joystick nicht an einer Stelle, an der er eine Gefahr für den Beifahrer auf dem Vordersitz darstellen könnte.
- Achten Sie bei der Montage des Joystick darauf, die Elektrokabel an der anderen Seite der Montagefläche nicht zu beschädigen.
- Montieren Sie den Joystick nicht an einer Stelle, an der er hohen Temperaturen, zum Beispiel direktem Sonnenlicht oder der Warmluft aus der Wagenheizung, ausgesetzt ist.

**Instalación****Notas**

- Elija cuidadosamente el lugar de montaje de forma que el mando rotativo no dificulte la conducción del coche.
- No instale el mando rotativo en un lugar donde pueda poner en peligro la seguridad del pasajero acompañante.
- Al instalar el mando rotativo, asegúrese de no dañar los cables de electricidad, etc., del otro lado de la superficie de montaje.
- Procure no instalar el mando rotativo en un lugar expuesto a altas temperaturas, como a la luz solar directa o al aire caliente de la calefacción, etc.

**Connection/Raccordement/Anschließen/Conexión**

**Connect the plug of the Rotary Commander to the Rotary Commander input jack for the rotary commander of car audio equipment.**

After connecting, bundle up the connecting cord of the commander with other connecting cords of the audio equipment by attaching the supplied crammer ③. Be sure to leave some slack in the connecting cord between the plug and the crammer as illustrated.

**Branchez la fiche du satellite de commande sur la prise d'entrée du satellite de commande de l'équipement audio.**

Une fois le raccordement terminé, réunissez le cordon de connexion du satellite aux autres cordons de connexion de l'équipement audio à l'aide de l'agrafe ③ fournie. Veillez à laisser un peu de jeu dans les cordons de connexion entre la fiche et l'agrafe comme illustré.

**Verbinden Sie den Stecker des Joystick mit der Joystick-Eingangsbuchse am Audiogerät in Ihrem Auto.**

Danach verbinden Sie das Verbindungskabel des Joystick mit Hilfe der Klammer ③ mit den anderen Verbindungskabeln des Audiogeräts. Lassen Sie dabei, wie auf der Abbildung zu sehen, das Kabel zwischen Stecker und Klammer etwas durchhängen.

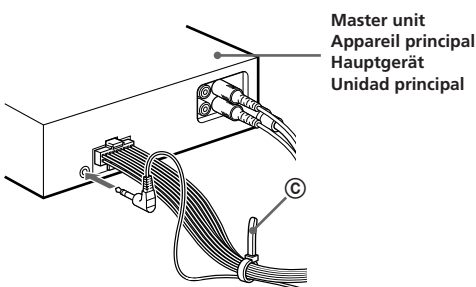
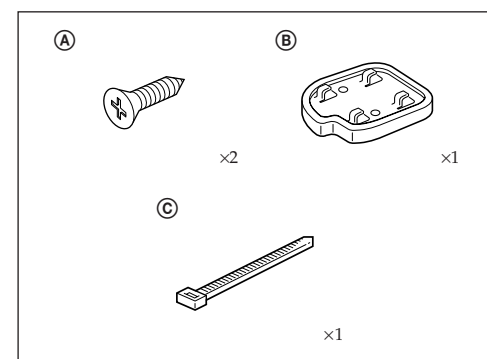
**Rotary  
Commander**

Installation  
Installation  
Montage  
Instalación  
Installatie  
Installation  
Installazione  
Instalação  
####

**RM-X2S**

Sony Corporation © 1996 Printed in Japan

**Supplied Mounting Hardware/  
Matériel de montage fourni/  
Mitgelieferte Montage teile/  
Ferretería de montaje suministrada/  
Meegeleverde montage-accessoires/  
Medföljande monteringsstillbehör/  
Staffa di montaggio in dotazione/  
Material de Montagem Fornecido/  
###**



**Conecte el enchufe del mando rotativo a la toma de entrada para mando rotativo del equipo de audio para automóvil.**

Una vez realizada la conexión, recoja el cable de conexión del mando con el resto de los cables de conexión del equipo de audio mediante el fijador de cables ③. Como muestra la ilustración, procure dejar un espacio en el cable de conexión entre el enchufe y el fijador de cables.

**1** Kies de exacte installatieplaats voor de bedieningssatelliet en maak vervolgens het montagevlak schoon.

*Vuil of vet tasten het kleefvermogen van het dubbelzijdige plakband aan.*

**Välj var du vill montera vridkontrollen och rengör ytan.**

*Smuts eller olja minskar den dubbelsidiga tejpens fästförmåga.*

**Scogliere la posizione esatta di montaggio del comando, quindi pulire la superficie di montaggio.**

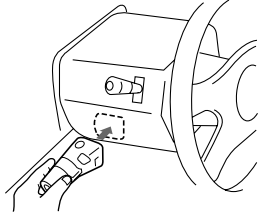
*La sporcizia o l'unto possono pregiudicare la tenuta del nastro biadesivo.*

**Escolha o local exacto onde deseja montar o comando rotativo e depois limpe a superfície de montagem.**

*A sujidade ou o óleo enfraquecem as capacidades adesivas da fita adesiva dupla.*

###

###



**2** Markeer twee bevestigingspunten voor de meegeleverde schroeven. Maak hiervoor gebruik van de openingen in montage-accessoire ②.

**Markera var du ska borra hål för skruvarna.**

Du kan göra markeringarna utifrån skruvhålen på monteringsdelen ②.

**Segnare due posizioni di montaggio per le viti in dotazione.**

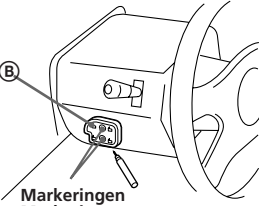
Usare i fori sulla staffa di montaggio ② per segnare le due posizioni delle viti.

**Marque duas posições para os parafusos fornecidos.**

Para marcar as posições, utilize os orifícios dos parafusos do material de montagem ②.

###

###



**Markeringen  
Markeringar  
Segni di montaggio  
Marcas  
###**

**3** Verwijder de stuurkolombekleding en boor op de gemarkeerde plaatsen gaten van 2 mm diameter.

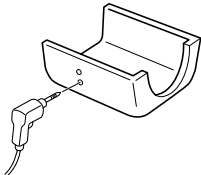
**Ta loss höljet som skyddar rattens styrstång och borra hål med 2 mm diameter där du har gjort markeringarna.**

**Rimuovere il coperchio della colonna del volante e praticare due fori di 2mm di diametro nelle posizioni segnate.**

**Retire a cobertura da coluna da direção e faça furos com 2 mm de diâmetro nos locais marcados.**

###

###



**4** Warm het montagevlak en het dubbelzijdige plakband op het montage-accessoire ② op tot 20 à 30°C en bevestig het montage-accessoire door gelijkmatige druk uit te oefenen. Schroef het vervolgens vast met de meegeleverde schroeven ①.

*Breng een stuk tape of iets dergelijks aan op de andere kant van het bevestigingsvlak om te voorkomen dat de uitstekende schroefpunten in contact komen met de elektrische bedrading en dergelijke binnenin de stuurkolom.*

**Värm monteringsytan och den dubbelsidiga tejpén på monteringsdelen ② till mellan 20°C och 30°C och tryck fast monteringsdelen. Skruva sedan fast den med de två medföljande skruvarna ①.**

*Använd maskeringstejp för att täcka över skruvspetsarna på monteringsytans baksida så att de inte skaver mot elkablar eller liknande innanför styrstångens hölje.*

**Riscaldare la superficie di montaggio e il nastro biadesivo sulla staffa di montaggio ② ad una temperatura compresa tra 20°C e 30°C, ed applicare la staffa di montaggio alla superficie di montaggio applicando una leggera pressione. Quindi avvitare le due viti ① in dotazione.**

*Applicare una striscia di nastro adesivo pesante sull'altro lato della superficie di montaggio in modo da coprire la punta sporgente delle viti perché queste non interferiscano con i cavi elettrici all'interno della colonna del volante.*

**Aqueça a superfície de montagem e a fita adesiva dupla do material de montagem ② até uma temperatura de 20°C a 30°C, e fixe o material de montagem na superfície de montagem exercendo uma pressão uniforme. Em seguida, fixe-o com os parafusos ① fornecidos.**

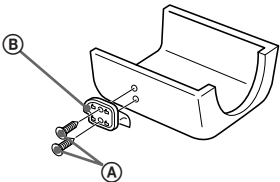
*Coloque um pouco de fita adesiva, etc. no outro lado da superfície de montagem para tapar as protuberâncias dos parafusos, de forma a que estes não interfiram com os cabos eléctricos, etc., localizados no interior da coluna da direção.*

###

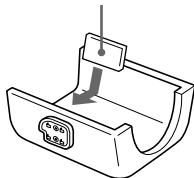
###

####

###



**Sterke kleefband of dergelijke  
Maskeringstejp eller liknande  
Nastro adesivo pesante.  
Fita adesiva, etc.  
###**



**5** Plaats de stuurkolombekleding terug en bevestig de bedieningssatelliet op het montage-accessoire door de vier gaten onderaan de commander te laten samenvallen met de vier bevestigingsklemmen op het montage-accessoire en verschuif de commander tot hij op zijn plaats klikt zoals de illustratie laat zien.

**Opmerking**

*Bij het monteren van de bedieningssatelliet op de stuurkolom, moet u ervoor zorgen dat de uitstekende punten van de schroeven aan de binnenkant van de stuurkolom de stuurstang, schakelaars, elektrische bedrading, enzovoort in de stuurkolom niet hinderen.*

**När du har satt tillbaka styrstångshöljet fäster du vridkontrollen på monteringsdelen genom att justera de fyra hålen på kontrollens undersida efter de fyra spärrarna på monteringsdelen och skjuta ned kontrollen tills den låses på plats, se bilden.**

**Observera**

*Om du monterar vridkontrollen på höljet till rattens styrstång måste du se till att de utskjutande skruvspetsarna inuti höljet inte hindrar styrningen av bilen eller kommer i vägen för annan utrustning eller elkablarna inuti höljet.*

**Dopo aver rimontato il coperchio della colonna del volante, montare il comando allineando i quattro fori sul fondo del comando ai quattro fermi sulla staffa di montaggio e facendo scorrere il comando fino a che non si blocca in posizione, come illustrato in figura.**

**Nota**

*Se il comando viene montato sulla colonna del volante, assicurarsi che le punte sporgenti delle viti sulla superficie interna della colonna non pregiudichino o interferiscano in alcun modo con il movimento dell'albero, con i componenti degli interruttori o con i cavi elettrici etc. all'interno della colonna.*

**Após a instalação da cobertura da coluna da direção, fixe o comando rotativo ao material de montagem, alinhando os quatro orifícios da extremidade inferior do comando com as quatro buchas do material de montagem e fazendo deslizar o comando até que este se fixe correctamente, conforme o ilustrado.**

**Nota**

*Se montar o comando rotativo na coluna da direção, certifique-se de que as protuberâncias dos parafusos na superfície interior da coluna não prejudicam ou interferem com o movimento do eixo rotativo, com as partes operativas dos comutadores ou com os cabos eléctricos, etc., localizados no interior da coluna.*

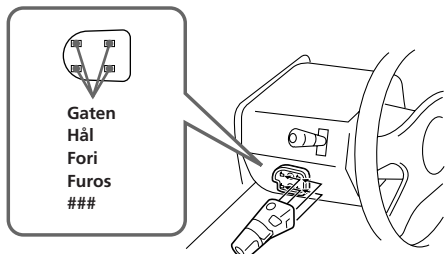
###

###

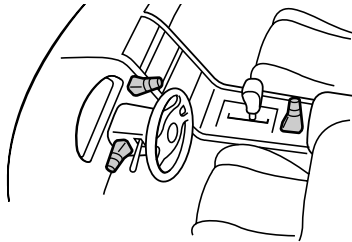
###

####

####



**Montagevoorbeeld/Montering/  
Esempio di posizione di montaggio/  
Exemplo de um local para montagem/  
###**



**Installation**

**Observera**

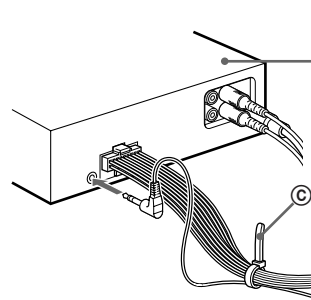
- Var noga med var du monterar vridkontrollen så att den inte är i vägen när du kör.
- Installera inte vridkontrollen där den är en säkerhetsrisk för passagerare i framsätet.
- Var försiktig när du installerar vridkontrollen så att du inte skadar elkablar eller liknande på monteringsytans baksida.
- Undvik att installera vridkontrollen så att den utsätts för höga temperaturer, direkt solljus eller stark värme från värmeblåsten osv.

**Instalação**

**Notas**

- Seleccione cuidadosamente o local de montagem de forma a que o comando rotativo não interfira com a condução do automóvel.
- Não instale o comando rotativo em locais onde este possa, por algum motivo, pôr em perigo a segurança do passageiro da frente.
- Quando da instalação do comando rotativo, certifique-se de que não danifica os fios eléctricos, etc., localizados na outra extremidade da superfície de montagem.
- Evite instalar o comando rotativo em locais em que este fique exposto a temperaturas elevadas causadas, por exemplo, pela incidência directa dos raios solares, pelo ar quente do aquecimento, etc.

**Aansluiting/Anslutning/Collegamento/Ligação/#####**



**Hoofdtoestel  
Huvudenhet  
Apparecchio principale  
Aparelho principal  
###**

**Sluit de stekker van de bedieningssatelliet aan op de ingang voor de bedieningssatelliet van de audio-apparatuur in de auto.**

Na het aansluiten bundelt u het snoer van de satelliet samen met andere snoeren door middel van de meegeleverde klemband ③. Laat wat speling in het snoer tussen de stekker en de klemband, zoals de illustratie laat zien.

**Anslut kontakten på vridkontrollen till uttaget för vridkontrollen på biljudutrustningen.**

När du är klar fäster du ihop sladden till vridkommandot och andra sladdar till ljudutrustningen med medföljande krampa ③. Se till så att sladdarna mellan kontakten och fästånordningen inte blir för hårt spända, se bilden.

**Collegare il connettore del comando rotatorio alla relativa presa jack dell'apparecchio audio per l'auto.**

Dopo aver effettuato il collegamento, raggruppare il cavo di collegamento del comando insieme agli altri cavi di collegamento dell'apparecchio audio con il morsetto ③ in dotazione. Assicurarsi che rimanga un leggero gioco nel cavo di collegamento tra la presa e il morsetto, come illustrato in figura.

**Ligue a ficha do Comando Rotativo ao jack de entrada do mesmo para que possa comandar rotativamente o equipamento áudio do automóvel.**

Depois de ter efectuado a ligação, una o cabo de ligação do comando aos outros cabos de ligação do equipamento áudio mediante a utilização da braçadeira ③ fornecida. Deixe alguma folga no cabo de ligação entre a ficha e a braçadeira, conforme a ilustração.

###

###

###

###

###

###